

D Beschreibung

Aspirationsspritzen werden zusammen mit einer Injektionsnadel und einer Ampulle verwendet. Sie sind als Typ CW und als Typ A erhältlich. Die Spritzen sind wiederverwendbar und werden sauber und unsteril geliefert.

Indikationen

Aspirationsspritzen werden zusammen mit Injektionsnadeln und Ampullen mit Anästhetikum zur Injektion von Anästhesielösungen in die Mundhöhle eingesetzt.

Warnhinweise

1. Um Verletzungen durch die Nadel zu vermeiden, Nadel nach Setzen der Injektion wieder mit der Kappe sichern.
2. Um ein Auslaufen der Lösung während der Injektion zu verhindern, muss sichergestellt werden, dass die Nadel gerade aufgesetzt wird, wenn sie die Ampullenmembran durchsticht.

Vorsichtsmaßnahmen

1. Die Spritzen sind vor der Verwendung zu sterilisieren.
2. Der Konus kann nicht entfernt werden. Es darf keinesfalls versucht werden, den Konus zur Sterilisation oder aus anderem Grund von der Spritze zu entfernen, da dies die Spritze beschädigen würde.
3. Bei der Sterilisation von Spritzen dürfen keine Metalle gemischt werden. Die gleichzeitige Sterilisation von Spritzen und unverchromten Messinginstrumenten kann die Spritzen beschädigen.
4. Keine Kaltsterilisierungsmittel verwenden, da diese mit der Verchromung der Spritze reagieren würden.

Laden der Spritze

Zum Einsetzen der Ampulle drehen Sie die Spritze auf. Stülpen Sie das Silikonröhrchen über

die Ampulle. Legen Sie die Ampulle ein. Nach dem Einsetzen der Ampulle vorsichtig mit dem Auslöser der Spritze die Ampulle arretieren, bis sie auf Spannung sitzt. Danach erst die Nadel mit der Halterung am Gewinde mittig einführen und festschrauben. Die Reihenfolge unbedingt einhalten, da das Anästhetikum ansonsten unkontrolliert austreten kann.

Reinigungsanweisungen

Alle Rückstände (Blut, Speichel, Anästhetikum) entfernen.

Sterilisation

Die Instrumente können einzeln verpackt (im Standard-Polyethylenbeutel) oder in dafür vorgesehenen Containersystemen oder Allzweck-Sterilisationscontainern sterilisiert werden. Die Sterilisation muss durch Dampf mit fraktioniertem Vorvakuum erfolgen. Basierend auf der

DIN EN 285 und der DIN EN 554 empfehlen wir bei einer Temperatur von 134 °C eine Einwirkzeit von mindestens 5 Minuten.

Eine effektive Dampfsterilisation lässt sich mit folgendem Zyklus erzielen: Temperatur Zyklustyp Mindesteinwirkzeit
Vorvakuum bis 134 °C–137 °C für 5 Minuten
Um Beschädigungen am Instrument zu vermeiden, darf die Temperatur 180 °C nicht überschritten werden.

Aufbewahrung

Sterile, verpackte Instrumente sollten so gelagert werden, dass sie vor Staub, Feuchtigkeit, Insekten und Ungeziefer und extremen Temperaturen geschützt sind.

GB Description

Aspirating syringes are used in conjunction with a needle cartridge, Aspirating Syringes are available in Type CW and Type A, the syringes are reusable and are provided clean and supplied non-sterile.

Indication

Aspirating syringes are indicated to be used in conjunction with anesthetic needles and anesthetic cartridges for injection of anesthetic solutions in the oral cavity.

Warnings

1. To avoid needle sticks, re-cap needle after injection has been given.
2. To avoid leakage during an injection, ensure that needle is straight as it penetrates the cartridge diaphragm.

Precaution

1. Syringes must be sterilized prior to use.
2. Hubs cannot be removed, do not attempt to

remove hub from syringe for sterilization or for any reason as damage to the syringe will occur.

3. Do not mix metals when sterilizing syringes, sterilizing syringes with non chrome-plated brass instruments may cause damage to syringe.
4. Do not use cold sterilants, as they will react to the chrome plating of syringe.

Loading instructions for the syringe

To insert the ampoule, open the syringe. Slip the silicone tube over the ampoule. Insert the ampoule. After inserting the ampoule, carefully engage the trigger of the syringe to secure the ampoule in place until it is under tension. Then insert the needle with the holder in the centre of the thread and screw tight. It is essential to follow this sequence, otherwise the anaesthetic may leak out uncontrolled.

After positioning the needle, pull back on thumb ring to aspirate.

Cleaning Instructions

Remove all traces of blood, saliva and anesthesia solution.

Sterilization

The instruments can be sterilized in designated container systems or general purpose sterilization containers individually packed in the standard polyethylene or Sterilization must be done by steam with fractionated pre-vacuum. Based on DIN EN 285 and DIN EN 554 is recommended at a temperature of 134 °C, a contact time of at least 5 minutes. Effective steam sterilization can be achieved with the following cycle: Temperature cycle type minimum exposure time
Pre-vacuum to 134 °C - 137 °C for 5 minutes
To avoid damage the instrument, the temperature of 180 °C must not be exceeded.

Storage

Sterile, packaged instruments should be stored so that they are protected from dust, moisture, insects and vermin, and temperature extremes.

F Description

Les seringues d'aspiration sont à utiliser avec une cartouche à aiguille. Les seringues d'aspiration sont disponibles en Type CW et Type A. Les seringues sont réutilisables ; elles sont fournies propres mais non stériles.

Indications

Les seringues d'aspiration sont indiquées pour une utilisation avec les aiguilles et les cartouches d'anesthésie pour l'injection de solutions d'anesthésique dans la cavité buccale.

Avertissements

1. Pour éviter les piqûres d'aiguille, remettre le capuchon sur cette dernière une fois l'injection faite.
2. Pour éviter toute fuite pendant une injection, veiller à ce que l'aiguille soit bien droite lorsqu'elle pénètre le diaphragme de la cartouche.

Précautions

1. Il est impératif de stériliser les seringues avant utilisation.
2. Les raccords des seringues ne pouvant être retirés, ne pas essayer de les enlever pour la stérilisation ni pour aucune autre raison au risque d'endommager la seringue.
3. Ne pas mélanger les métaux lors de la stérilisation des seringues. La stérilisation des seringues avec des instruments qui ne sont pas en laiton plaqué chrome peut endommager les seringues.
4. Ne pas utiliser d'agents de stérilisation à froid car ils réagiront au chromage de la seringue.

Chargement de la seringue

Pour insérer l'ampoule, retournez la seringue. Rabattez le tube de silicone sur l'ampoule. Insérez l'ampoule. Une fois l'ampoule en place, bloquez

-la avec précaution à l'aide du déclencheur de la seringue, jusqu'à ce qu'elle soit en tension. Une fois cette procédure réalisée, introduisez l'aiguille avec le support de manière centrée au niveau du filet avant de la visser. Respectez impérativement cet ordre afin d'éviter tout écoulement incontrôlé de l'anesthésique.

Instructions pour le nettoyage

Éliminer toutes les traces de sang, de salive et de solution d'anesthésique.

Stérilisation

Les instruments peuvent être stérilisés dans les systèmes à conteneur spécifique ou dans des conteneurs de stérilisation universels, emballés individuellement dans des sachets en polyéthylène standard. La stérilisation doit impérativement

être faite à la vapeur avec un prévide fractionné. D'après les normes DIN EN 285 et DIN EN 554, il est recommandé d'appliquer une température de 134 °C et un temps de contact d'au moins 5 minutes.

Une stérilisation à la vapeur efficace peut être obtenue avec le cycle suivant : Température type de cycle temps d'exposition minimal
Prévide à 134 °C - 137 °C pendant 5 minutes
Pour éviter d'endommager l'instrument, la température ne doit en aucun cas dépasser 180 °C.

Stockage

Les instruments stériles emballés doivent être rangés à l'abri de la poussière, de l'humidité, des insectes et ravageurs, et des températures extrêmes.

① Descrizione

Le siringhe autoaspiranti sono utilizzate insieme ad una cartuccia ad ago. Sono disponibili nel tipo CW e nel tipo A, sono riutilizzabili e sono fornite pulite, ma non sterili.

Indicazioni

Le siringhe autoaspiranti sono indicate per l'uso con aghi e cartucce per anestesia per l'iniezione di soluzioni anestetiche nel cavo orale.

Avvertenze

1. Per evitare lesioni da punta, reincappucciare l'ago dopo aver effettuato l'iniezione.
2. Per evitare perdite durante un'iniezione, accertarsi che l'ago sia dritto mentre penetra il diaframma della cartuccia.

Precauzioni

1. Le siringhe devono essere sterilizzate prima dell'uso.
2. I mozzi non devono essere rimossi. Non cercare

di rimuovere il mozzo dalla siringa né per la sterilizzazione né per altri motivi, poiché in caso contrario si danneggia la siringa.

3. Non mischiare tra loro vari tipi di metalli quando si sterilizzano le siringhe. La sterilizzazione delle siringhe con strumenti in ottone non cromato può danneggiare le siringhe.

4. Non utilizzare agenti per sterilizzazione a freddo, poiché questi reagiscono con la cromatura della siringa.

Caricamento della siringa

Per inserire la fiala, svitare la siringa. Ripiegare il tubicino di silicone sulla fiala. Inserire la fiala. Dopo l'inserimento, agire con cautela sul grilletto della siringa bloccando la fiala in sede. Successivamente inserire al centro l'ago con il supporto e avvitare saldamente. Seguire scrupolosamente la sequenza di operazioni per evitare la fuoriuscita incontrollata dell'anestetico.

Istruzioni per la pulizia

Rimuovere tutti i residui di sangue, saliva e soluzione anestetica.

Sterilizzazione

Gli strumenti possono essere sterilizzati in sistemi di contenitori o contenitori per sterilizzazione universali, confezionati singolarmente in normali imballaggi di polietilene. La sterilizzazione deve essere effettuata a vapore con pre-vuoto frazionato.

Ai sensi della norma DIN EN 285 e DIN EN 554 si consiglia una temperatura di 134 °C e un tempo di esposizione di almeno 5 minuti.

Si ottiene un'efficace sterilizzazione a vapore con il seguente ciclo: tipo di ciclo, temperatura e tempo minimo di esposizione

Pre-vuoto a 134 °C - 137 °C per 5 minuti

Per evitare danni agli strumenti, non superare la temperatura di 180 °C.

Conservazione

Gli strumenti confezionati sterili devono essere conservati in modo da proteggerli contro polvere, umidità, insetti e parassiti e temperature estreme

② Popis

Aspirační stříkačky se používají v kombinaci se zásobníkem propichovaným jehlou. Dodává se typ CW a typ A. Stříkačky jsou opakovaně použitelné a dodávají se čisté a nesterilní.

Indikace

Aspirační stříkačky jsou určeny k použití s anestetickými jehlami a zásobníky anestetického roztoku k injekčnímu podávání anestetických roztoků v ústní dutině.

Varování

1. Po podání injekce nasadte na jehlu kryt, aby nedošlo k poranění o jehlu.
2. Při propichování membrány zásobníku musí jehla vést rovně, aby roztok z injekce nevytékal.

Bezpečnostní opatření

1. Injekční stříkačky je nutné před použitím sterilizovat.

2. Spojovací část nelze odmontovat, nepokoušejte se ji proto před sterilizací z žádného důvodu odstranit, jinak dojde k poškození stříkačky.

3. Při sterilizaci stříkaček nekombinujte různé kovy, při sterilizaci společně s nástroji z nepochromované mosazi se může stříkačka poškodit.

4. Nepoužívejte sterilizační prostředky pro sterilizaci zastudena, protože reagují s pochromováním stříkačky.

Příprava injekční stříkačky

Otáčením otevřete injekční stříkačku, abyste do ní mohli vložit ampuli. Přetáhněte silikonovou trubičku přes ampuli. Vložte ampuli. Po vložení spouštěčem injekční stříkačky ampuli opatrně zafixujte tak, aby byla v napnuté poloze. Teprve pak zapíchněte středem jehlu s držákem našroubovaným v závit a pevně ji našroubujte. Je bezpodmínečně nutné

dodržet toto pořadí, jinak hrozí, že anestetikum nekontrolovaně unikne.

Pokyny k mytí

Odstraňte veškeré zbytky krve, slin a anestetického roztoku.

Sterilizace

Nástroje lze sterilizovat v určených systémech s nádobkami nebo v univerzálních sterilizačních nádobkách balených jednotlivě do běžného polyethylenu, případně musí být sterilizace prováděna párou s frakcionovaným předvakuumem. Podle normy EN 285 a EN 554 se doporučuje teplota 134 °C a doba působení nejméně 5 minut. Účinné sterilizace párou lze dosáhnout při tomto cyklu: Minimální doba působení podle typu tepelného cyklu

Předvakuum na 134 °C až 137 °C po dobu 5 minut
Teplota nesmí překročit 180 °C, aby se nástroje nepoškodily.

Skladování

Zabalené sterilní nástroje musejí být skladovány tak, aby byly chráněny před prachem, vlhkostí, hmyzem a škůdci a extrémními teplotami.

③ Leírás

Az aspirációs fecskendőket túpatronnal együtt használják. „CW” és „A” típusú aspirációs fecskendők kaphatók, a fecskendők újrafelhasználhatók, tisztán és nem sterilen kerülnek szállításra.

Javallatok

Az aspirációs fecskendők érzéstelenítő tűkkel és érzéstelenítő patronokkal együtt történő használatra javallottak érzéstelenítő oldatoknak a szájüregbe történő befecskendezéséhez.

Figyelmeztetések

1. A tűszúrások elkerülése érdekében az injekció beadása után a tű kupakját vissza kell zární.
2. Az injekció beadása közbeni szivárgás elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a tű egyenes legyen, amikor behatol a patron membránjába.

Övintézkedések

1. Használat előtt a fecskendőket sterilizálni kell.
2. A tűcsatlakozók nem távolíthatók el. Ne próbálja

meg eltávolítani a tűcsatlakozót a fecskendőről sterilizálás céljából vagy bármilyen más okból, mert a fecskendő megsérül.

3. Ne keverje a fémeket a fecskendők sterilizálásakor, mert a fecskendők nem krómozott sárgaréz műszerekkel történő sterilizálása károsíthatja a fecskendőt.

4. Ne használjon hideg sterilizálószerket, mert ezek reakcióba lépnek a fecskendő krómozott felületével.

A fecskendő megtöltése

Az ampulla behelyezéséhez csavarja szét a fecskendőt. Helyezze a szilikonsövet az ampullára. Helyezze be az ampullát. Az ampulla behelyezése után óvatosan rögzítse az ampullát a fecskendő kioldójával, amíg az ampulla feszesen nem illeszkedik. Csak ezután illesse be a tűt a tartóval a közepén lévő menetre, és csavarja rá erősen. Ezt a sorrendet feltétlenül be kell tartani, mert különben az érzéstelenítő kontrollálatlanul kijuthat.

Tisztítási útmutató

Távolítson el minden vér-, nyál- és érzéstelenítőoldat-maradványt.

Sterilizálás

A műszerek erre a célra szolgáló tartályrendszerekben vagy általános célú sterilizáló edényekben, egyedileg, szabványos polietilénbe csomagolva sterilizálhatók, vagy pedig a sterilizálást gőzzel, frakcionált elővákuummal kell végezni. A DIN EN 285 és a DIN EN 554 szabvány alapján a sterilizálást 134 °C-os hőmérsékleten és legalább 5 perces behatási idővel ajánlott végezni. Hatékony gőzsterilizálás a következő ciklussal érhető el: Hőmérséklet, ciklus típusa, minimális expozíciós idő

Elővákuum, 134 °C – 137 °C-on, 5 percig

A műszer károsodásának elkerülése érdekében a 180 °C-os hőmérsékletet nem szabad túllépni.

Tárolás

A steril, becsomagolt műszereket úgy kell tárolni, hogy védve legyenek a portól, a nedvességtől, a rovaroktól és a kártevőktől, valamint a szélsőséges hőmérsékletektől.